



# Hau da aste honetako euskararen pilula!

## *Erregistro Zibileko idazpenak oro har*

Erregistro Zibilean dokumentatzen diren zenbait idatzi: **idatzoharrak, inskripzioak eta ezerezteak.**

### **erregistro-idazpen, erregistroko idazpen = asiento registral**

- **Erregistro Zibilean dokumentatzen diren datu eta egitateen adierazpen idatzia**

Adibidea

inscripción para integrar datos en **asiento registral** = inskripzioa, **erregistro-idazpenean** datuak sartzeko

### **erregistroko idatzohar = anotación registral**

- **Froga-baliorik ez duen idazpena; informazioa balio hutsa du legeak bestelakorik adierazi ezean**

Adibidea

Patentea mugatzeari buruzko ebazpen irmoa ofizioz jakinaraziko zaio Bulegoari, **erregistroko idatzoharra** egin dezan eta, bidezkoa bada, patentea alda dezan = La resolución firme que resuelva sobre la limitación de la patente se notificará de oficio a dicha Oficina para su **anotación registral** y, en su caso, modificación de la patente.

### **Erregistroko inskripzio = inscripción registral**

- **Froga-balioa duen idazpena, pertsonen egoera zibilari buruzko egitate eta egintzak erregistratzekoa.**

Adibidea

Erregistro Zibileko arduradunari bidal bekio exhortoa dibortzioaren **erregistroko inskripzioa** egin dadin.= Líbrese exhorto al encargado del Registro Civil para que se practique la **anotación registral** de divorcio.

### **erregistro-ezerezte = cancelación registral**

- **Edozein motatako erregistro-idazpenei efikazia, erabat edo zati batean, kentzen dien idazpena.**



## Hau da aste honetako euskararen pilula!

Adibidea

- semearen jaiotza inskripzioaren **erregistro-ezereztea** egin zen, egiaztatu ahal izan zelako ez zegoela elkarren arteko bizilekurik ezta bien arteko adostasunik = se llevó a cabo la **cancelación registral** debido a que a inscripción de nacimiento de su hijo no había domicilio común y no se instó de común acuerdo.

Gaia: TERMINOLOGIA

Iturria:

Epaitegietako lexikoa eta eredu judizialak

Epaibar

Euskalterm